

**О подписании Письма-соглашения между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития о выделении гранта для финансирования проекта "Общественное управление и обеспечение устойчивой жизнедеятельности предприятий рыбного хозяйства Аральского моря"**

Указ Президента Республики Казахстан от 4 марта 2008 года N 551

*Подлежит опубликованию в Собрании*   
*актов Президента и Правительства*   
*Республики Казахстан*

      В соответствии с  Законом Республики Казахстан от 30 мая 2005 года "О международных договорах Республики Казахстан"  **ПОСТАНОВЛЯЮ:**

      1. Одобрить прилагаемый проект Письма-соглашения между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития о выделении гранта для финансирования проекта "Общественное управление и обеспечение устойчивой жизнедеятельности предприятий рыбного хозяйства Аральского моря".

      2. Уполномочить Министра сельского хозяйства Республики Казахстан Есимова Ахметжана Смагуловича подписать от имени Республики Казахстан Письмо-соглашение между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития о выделении гранта для финансирования проекта "Общественное управление и обеспечение устойчивой жизнедеятельности предприятий рыбного хозяйства Аральского моря".

      3. Настоящий Указ вводится в действие со дня подписания.

*Президент*   
*Республики Казахстан*

ПРОЕКТ

**Грант Фонда социального развития при Правительстве Японии (JSDF)**   
**N TF056801**   
**ПРИЛОЖЕНИЕ**

**Статья I**   
**Стандартные условия; Определения**

      1.01.  *Стандартные условия.*  Стандартные условия для грантов, выплачиваемых Всемирным Банком из различных фондов, в редакции от 20 июля 2006 года (Стандартные условия), составляют неотъемлемую часть настоящего Соглашения.   
      1.02.  *Определения.*  Если из контекста не следует иное, обозначенные заглавными буквами термины, используемые в настоящем Соглашении, имеют соответствующие значения, закрепленные за ними Стандартными условиями или настоящим Соглашением.

**Статья II**   
**Реализация Проекта**

      2.01.  *Цели и описание Проекта.*  Цели Проекта заключаются в улучшении жизненных условий незащищенных, изолированных рыболовецких сообществ в регионе Северного Аральского моря посредством развития местного потенциала, улучшения и обеспечения устойчивости управления существующей материальной базой, расширения предпринимательских возможностей и поддержки доступа к основным объектам и услугам социальной инфраструктуры. Данный Проект поддерживает Фазу I Проекта "Регулирование русла реки Сырдарья и Северного Аральского моря", финансируемого Всемирным Банком на основании Кредитного  Соглашения (Займ N 4609 KZ) от 22 октября 2001 года между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития. Данный Проект состоит из следующих компонентов:

       Часть А :  Развитие потенциала для обеспечения устойчивой жизнедеятельности посредством улучшения управления существующей материальной базой.

      (а) составление планов местного развития, включая пилотный проект по усилению общественного контроля и повышению доступности к рыбным ресурсам одного озера; (b) расширение потенциала местных органов власти в части поддержки децентрализованного управления и обеспечения прозрачности процесса предоставления малых озер в обособленное пользование; (с) обучение работников рыболовецких бригад, рыболовных предприятий и должностных лиц, местных органов власти ключевым аспектам развития сообществ и техническим предметам, включая оценку ресурсов сообщества и принципы совместного управления ресурсами, малым бизнесом, реализации рыбной продукции, утилизации отходов, обеспечения безопасности судна, ремонта судна и технического обслуживания двигателя; и (d) разработка и полевые испытания учебных материалов по обработке и реализации рыбы, обеспечению безопасности судна, ремонту судна и техническому обслуживанию двигателя, управлению малым бизнесом и микрофинансированию, а также по оценке и совместному управлению ресурсами сообщества.

       Часть В :  Местные инвестиции в улучшение жизненных условий и сокращение деградации окружающей среды.

      (а) обеспечение отдаленных сел технической системой фильтрации воды, водоналивным судном и полноприводным автомобилем скорой помощи; (b) развитие строительства мобильных рыболовецких лагерей для улучшения состояния здоровья и бытовых условий рыболовов; (с) восстановление небольших отрезков непроходимых дорог и строительство понтонов для доставки рыбы на берег с целью расширения доступа к рынкам и увеличения пользы от грантового финансирования, а также улучшение мониторинга выгрузки рыбы на берег; (d) обеспечение радиотелефонной связью основных сел и рыболовецких лагерей, пилотное тестирование систем оборудования для обмена электронной почтой по каналам радио или спутниковой связи между тремя общинами, включая создание общинной радиопрограммы продолжительностью 1-2 часа в день; (е) пилотное тестирование эффективных дровяных печей для копчения рыбы и альтернативного отопления сел и рыболовецких лагерей (в частности, за счет использования сжиженного газа); (f) оснащение школ и детских садов оборудованием и мебелью, создание детских яслей; и (h) создание гостиниц для путешественников на железнодорожной станции Арал Тенизи в городе Аральске.

       Часть С :  Малые предприятия для диверсификации доходов и улучшения источников средств к существованию.

      (а) совершенствование системы распределения рыбы и модернизация существующей инфраструктуры холодильного хранения, льдогенераторов для контейнеров и крупных теплоизолированных холодильных камер для хранения рыбы, с тем, чтобы рыболовецкие бригады могли хранить рыбу в рыболовецких лагерях; (b) обучение обработке рыбы и формирование информационной службы для выдачи справок по вопросам реализации рыбы; (с) совершенствование технологии копчения (с использованием более экономичных дровяных или газовых печей) и формирование организаций по сбыту производимой продукции с целью повышения доходов и улучшения источников средств женщин реализаторов; и (d) выплата 400000 долларов США в форме конкурентных грантов (до 25 000 долларов США на каждое из, ориентировочно, 16 сообществ) на развитие малого бизнеса в соответствии с критериями, принципами и процедурами отбора, излагаемыми в Операционном руководстве по Проекту (ОРП), который должен будет составить и утвердить Получатель.

       Часть D :  Поддержка услуг по реализации, управлению, мониторингу и оценке Проекта.

      (а) формирование потенциала и наем дополнительных сотрудников в "Арал Тенизи" - местной неправительственной организации, осуществляющей свою деятельность в регионе Аральского моря, которая будет осуществлять реализацию проектных мероприятий вместе с Группой Управления Проектом (ГУП), созданном при Комитете по водным ресурсам (КВР) Министерства сельского хозяйства Республики Казахстан в рамках Фазы I Проекта "Регулирование русла реки Сырдарья и Северного Аральского моря", финансируемого Всемирным Банком (Займ N 4609 KZ); (b) найм сельских активистов, которые будут вплотную работать с рыболовами и членами сообществ в рамках реализации проектных мероприятий; (с) обучение сотрудников "Арал Тенизи" и сельских активистов принципам управления проектом, управления ресурсами участников проекта, ведению счетов и учета, процедурам осуществления закупок на уровне села, и оценке сел с участием заинтересованных сторон; (d) разработка и реализация системы мониторинга и оценки; и (е) предоставление консультационных услуг, включая аудит Гранта.

      2.02.  *Общие условия реализации Проекта* . Получатель заявляет о своей приверженности задачам Проекта. Получатель, в рамках финансируемого Всемирным Банком Проекта "Регулирование русла реки Сырдарья и Северного Аральского моря" (Займ N 4609 KZ) через ГУП КВР Министерства сельского хозяйства Республики Казахстан, обеспечит реализацию Проекта в соответствии с положениями Статьи II Стандартных условий и настоящей Статьи II.

      2.03.  *Институциональные и иные меры* . Получатель, через КВР, будет поддерживать ГУП вплоть до завершения Проекта посредством обеспечения кадрами, квалификация и компетенция которых соответствуют требованиям Всемирного Банка.

      2.04. Получатель, через КВР, обеспечит: (а) чтобы ГУП отвечал за: (i) управление, реализацию, координацию и мониторинг Проекта, включая оценку и отчетность по Проекту; (ii) составление заявок на снятие средств Гранта; (iii) управление Специальным счетом Проекта; (iv) администрирование конкурентных грантов, предусматриваемых пунктом (d) Части С Раздела 2.01 настоящего Приложения; (v) закупку товаров, работ и услуг для Проекта; (vi) ведение связанной с Проектом учетной документации и счетов, организацию аудита; (vii) составление отчетов по Проекту и программы работ на год; и (b) реализацию проектных мероприятий силами ГУП в тесном сотрудничестве с НПО "Арал Тенизи" и сельскими активистами, которые будут наняты в рамках Части D Проекта, упоминаемой в Разделе 2.01 настоящего Приложения.

      2.05. Получатель, через КВР, обеспечит принятие всех надлежащих мер для реализации пункта (d) Части С Раздела 2.01 настоящего Приложения в соответствии с ОРП, и не будет передавать, вносить изменения, отменять или аннулировать любые положения ОРП без предварительного одобрения Всемирным Банком.

      2.06. Получатель, через КВР, обеспечит:

      (а) отбор, экспертизу, реализацию и оценку предложений по подпроектам, предусматриваемым пунктом (d) Части С Раздела 2.01 настоящего Приложения, в соответствии с принципами, процедурами и критериями, излагаемыми в ОРП;

      (b) предоставление Всемирному Банку права осуществлять рассмотрение предложений по подпроектам, предусматриваемым пунктом (d) Части С Раздела 2.01 настоящего Приложения, для назначения грантов в любой момент в процессе реализации Проекта; в случае несогласия с основаниями, применяемыми для одобрения или отклонения таких предложений по подпроектам, Всемирный Банк вправе требовать изменения результатов отбора; и

      (с) присуждение ГУПом субгрантов по подпроектам, предусматриваемым пунктом (d) Части С Раздела 2.01 настоящего Приложения, в соответствии с включенной в ОРП стандартной формой соглашений о Субгрантах, в которой: (i) в достаточном объеме описываются предложения по подпроектам для реализации выделенных субгрантов; (ii) получатели субгрантов должны будут реализовывать такие предложения по подпроектам в соответствии с описанием и в рамках бюджетов, указанных в соглашениях о субгрантах, и должны будут осуществлять закупку требуемых для реализации предложений по подпроектам товаров и услуг в соответствии с процедурами, излагаемыми в соглашении о субгранте; (iii) сумма каждого субгранта должна основываться на данных о расчетной себестоимости товаров, работ и услуг и операционных расходов, которые потребуются для подпроекта, и не должна превышать указанного в ОРП лимита по каждому субгранту; и (iv) использование подпроекта и распределение затрат, должны быть произведены получателем субгранта в отношении финансирования подпроекта, соответствовать требованиям, излагаемым в ОРП.

      2.07.  *Управление финансами.*  (а) Получатель обеспечит работу системы управления финансами в соответствии с положениями Раздела 2.07 Стандартных условий.

      (b) Получатель обеспечит составление и направление во Всемирный Банк промежуточной непроверенной финансовой отчетности по Проекту в течение одного месяца с момента завершения каждого календарного квартала, причем каждый такой отчет должен охватывать соответствующий квартал, а форма и содержание такого отчета должны соответствовать требованиям Всемирного Банка.

      (с) Получатель обеспечит аудиторскую проверку своих финансовых отчетов по Проекту в соответствии с положениями Раздела 2.07 (b) Стандартных условий. Аудиторская проверка финансовых отчетов должна охватывать период продолжительностью в один бюджетный год Получателя. Прошедшие аудиторскую проверку финансовые отчеты должны направляться во Всемирный Банк в течение шести месяцев с момента завершения соответствующего периода.

      2.08.  *Закупки*

      (a)  Общие положения : Все необходимые для реализации Проекта товары, работы и услуги, которые должны финансироваться из средств Гранта, закупаются в соответствии с требованиями, изложенными или упомянутыми в:

      (i) Разделе I "Руководства по закупкам в рамках займов МБРР и кредитов MAP", опубликованного Всемирным Банком в мае 2004 года и пересмотренного в октябре 2006 года (Руководство по закупкам) - в случае закупки товаров и работ;

      (ii) Разделах I и IV "Руководства по отбору и найму консультантов заемщиками Всемирного Банка", опубликованного в мае 2004 года и пересмотренного в октябре 2006 года (Руководство по отбору консультантов) в случае найма консультантов; и

      (iii) Положениях настоящего Раздела, которые могут быть конкретизированы в плане закупок, составляемом и периодически обновляемом Получателем по данному Проекту в соответствии с пунктом 1.16 Руководства по закупкам и пунктом 1.24 Руководства по отбору консультантов (План закупок).

      (b)  Определения . Термины, которые обозначены заглавными буквами и используются в следующих пунктах настоящего Раздела для описания частных методов закупок или методов рассмотрения Всемирным Банком отдельных контрактов, относятся к соответствующим методам, описываемым в Руководстве по закупкам или Руководстве по отбору консультантов, в зависимости от каждого конкретного случая.

      (c)  Частные методы закупки товаров и работ

      (i) Если иное не предусмотрено нижеследующим подпунктом (ii), закупка товаров и работ будет производиться по контрактам, заключаемых на основании результатов Международных конкурсных торгов.

      (ii) Помимо Международных конкурсных торгов, для закупки товаров и работ по контрактам, указанным в Плане закупок, могут применяться следующие методы: (А) Ограниченные международные торги; (В) Национальные конкурсные торги, на которые распространяется действие следующих дополнительных положений:

      I.  Участие государственных предприятий   
      Государственные предприятия Республики Казахстан допускаются к участию в торгах лишь в том случае, если они могут подтвердить свою юридическую и финансовую независимость, действуют на основании торгового права, и не являются зависимыми агентствами заказчика. Кроме этого, к ним будут применяться те же требования в отношении заявок и обеспечения, что и к другим участникам торгов.

      II.  Тендерная документация   
      Закупающие организации обязаны использовать соответствующую типовую тендерную документацию при закупке товаров, отвечающих требованиям МБРР.

      III.  Вскрытие и оценка заявок

      (а) Вскрытие заявок производится публично, сразу же после наступления крайнего срока подачи заявок;   
      (b) Оценка заявок производится со строгим соблюдением заявленных в тендерной документации критериев, измеримых в денежной форме;   
      (c) Не допускается предпочтение отечественных товаров и подрядчиков; и   
      (d) Контракт заключается с квалифицированным участником, представившим отвечающую установленным требованиям заявку с наименьшей стоимостью, переговоры не допускаются.

      IV.  Корректировка цены

      Контракты на строительные работы на длительный срок (например, продолжительностью более восемнадцати (18) месяцев) должны включать соответствующий пункт о корректировке цены.

      V.  Аннулирование процесса подачи заявок

      Непризнание результатов тендера и принятие новых заявок могут производиться лишь по предварительному согласованию с Ассоциацией.

      VI. Отклонение индивидуальной заявки

      Индивидуальная заявка отклоняется лишь в следующих случаях:

      (а) Заявитель не отвечает установленным требованиям;   
      (b) Заявитель не принимает исправление арифметической ошибки в заявке, на которую указывает Тендерная комиссия закупающей организации; и   
      (c) Заявитель не отвечает требованиям тендерной документации.

      (С) Закупки в свободной торговле; и (D) Прямое заключение контрактов.

      (d)  Частные методы закупки услуг консультантов

      (i) Если иное не предусмотрено нижеследующим подпунктом (ii), закупка услуг консультантов будет производиться на основании контрактов, заключаемых по результатам отбора консультантов по критериям качества и стоимости.   
      (ii) Для закупки услуг консультантов, привлекаемых к выполнению заданий, указанных в Плане закупок, могут применяться следующие методы: (А) Отбор по критерию наименьшей стоимости; (В) Отбор индивидуальных консультантов; и (С) Процедуры отбора индивидуальных консультантов из одного источника.

      (e)  Рассмотрение Всемирным Банком решений по закупкам . В Плане закупок должны быть указаны те контракты, которые являются предметом предварительного рассмотрения Всемирным Банком. Остальные контракты являются предметом последующего рассмотрения (по факту) Всемирным Банком.

**Статья III**   
**Снятие средств Гранта**

      3.01  *Допустимые расходы* . Получатель может производить выборку средств Гранта в соответствии с положениями: (а) Статьи III Стандартных условий; (b) настоящего Раздела; и (с) дополнительных инструкций, которые Всемирный Банк может давать посредством уведомления Получателя (включая "Руководство Всемирного Банка по осуществлению выплат по проектам" в редакции, датированной маем 2006 года, периодически пересматриваемой Всемирным банком и применимой к настоящему Соглашению на основании таких инструкций) для финансирования удовлетворяющих критериям расходов, изложенных в следующей таблице. В таблице представлены Категории расходов, которые могут финансироваться из средств Гранта (Категории), размеры выделяемых на каждую категорию ассигнований из средств Гранта, а также процентные доли расходов, подлежащих финансированию в качестве удовлетворяющих критериям расходов по каждой Категории:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Категория** | **Сумма**  **выделенного Гранта**  **(в долларах США)** | **Доля (%) расходов,**  **подлежащих**  **финансированию**  **(включая налоги)** |
| (1) Товары | 645500 | 100 % |
| (2) Работы | 145000 | 100 % |
| (3) Услуги консультантов,   включая аудит | 587285 | 100 % |
| (4) Субгранты,    предусматриваемые    пунктом (d) Части С   Раздела 2.01 Приложения к   настоящему Соглашению | 400000 | 100 % |
| (5) Обучение | 124500 | 100 % |
| **ИТОГО** | 1902285 |  |

        Для целей настоящего Раздела термин "обучение" означает обучение, проводимое на территории страны Получателя, включая покупку и публикацию материалов, аренду помещений, оплату учебных курсов, а также командировочные и суточные расходы обучающихся;

      3.02.  *Условия снятия средств .* Несмотря на положения Раздела 3.01 настоящего Соглашения, не допускается снятие средств со Счета Гранта:

      (а) для финансирования платежей, произведенных до даты подписания Получателем настоящего Соглашения; или

      (b) для финансирования платежей Категории (4) по субгрантам, предусматриваемым пунктом (d) Части С Раздела 2.01 настоящего Приложения, в том случае, если: (i) Получателем не будет принято удовлетворяющее требованиям Всемирного Банка ОРП, содержащее инструкции по осуществлению предварительной экологической проверки подпроектов, предусматриваемых пунктом (d) Части С Раздела 2.01 настоящего Приложения; и (ii) между Получателем и бенефициаром субгранта, предусматриваемого пунктом (d) Части С Раздела 2.01 настоящего Приложения, не будет подписано соглашение о субгранте, удовлетворяющее требованиям Всемирного Банка.

      3.03.  *Период снятия средств со Счета Гранта .* Дата закрытия, на которую ссылается пункт (с) Раздела 3.06 Стандартных условий, наступает через четыре года с момента подписания Получателем настоящего Соглашения.

**Статья IV**   
**Представитель Получателя; Адреса**

       4.01.  *Представитель Получателя.* Представителем Получателя, на которого ссылается Раздел 7.02 Стандартных условий, является Министерство сельского хозяйства страны Получателя.

       4.02.  *Адрес Получателя .* Адрес Получателя, на который ссылается Раздел 7.01 Стандартных условий:

      Министерство сельского хозяйства   
      Республика Казахстан   
      улица Кенесары, 36   
      г. Астана, 010000

      Факс: (7) (3172) 555995

      4.03.  *Адрес Всемирного Банка.* Адрес Всемирного Банка, на который ссылается Раздел 7.01 Стандартных условий:

      Международный Банк Реконструкции и Развития   
      ул. Н, 1818, N.W.   
      Вашингтон, округ Колумбия, 20433    
      Соединенные Штаты Америки

      Телеграф:           Телекс:               Факс:

      INTBAFRAD           248423 (MCI) или      1-202-477-6391   
      Washington, D.C.    64145 (MCI)

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан» Министерства юстиции Республики Казахстан